

# Hațegana

Rumänien / Transilvania

♩ = 176

The score is written in 2/4 time with a tempo of 176. It consists of four systems of music. Each system includes a piano accompaniment (treble and bass clefs) and a vocal line (treble clef). The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are in Romanian. The first system (measures 1-5) has chords gm, cm, C, F, B, D7, and B. The second system (measures 6-11) has chords F, B, F, B, F, B, F, and B gm. The third system (measures 12-17) has chords D7, gm, gm, F, B, and F. The fourth system (measures 18-23) has chords B, gm, F, B, cm, D7, gm, and gm. The lyrics are: (strîg.) Păi Hațegana și-o(i) juca, hei, cu mîndruța la curea. Hei pe sub mână, pe sub mână, hei, să jucăm o săptămîină.

gm cm C F B D7 B

1. / 3. 2. / 4.

6 F B F B F B F B gm

(strîg.) Păi Hațegana și-o(i) juca, hei, cu mîndruța la curea.

12 D7 gm gm F B F

Hei pe sub mână, pe sub mână,

18 B gm F B cm D7 gm gm

hei, să jucăm o săptămîină.

aus dem Tanzprogramm von Mihai & Alexandru David; LP "Gypsy Camp vol. V"

## Hațegana (strigături)

(LP "Gypsy Camp V" – Mihai & Alexandru David)

Păi Hațegana ți-o(i) juca,  
hei, cu mîndruța la curea.

Hei pe sub mână, pe sub mână,  
hei, să jucăm o săptămînă.

Hei, pe sub mână înc-o dată,  
hei, să se facă fusta roată.

Hei pe sub mână de trei or(i)  
hei, că-ți miroase gura-a flor(i)!

*Ich werde die Hațegana  
mit meiner Liebsten am Gürtel tanzen (= Tanzfassung)*

*Hei, unterm Arm, unterm Arm, (= Tanzfigur, bei der sie unter seinem Arm dreht)  
lass' uns eine Woche lang so tanzen.*

*Hei und nochmal unterm Arm durch,  
damit der Rock ein Rad schlägt (= sich beim Drehen kreisförmig öffnet)*

*Hei, dreimal unter meinem Arm durch, (= Tanzfigur, in der die beiden sich nahe sind)  
denn dein Atem ist purer Blütenhauch! (wörtlich: denn dein Mund riecht nach Blumen!)*

*Transkription und Übersetzung: Monika Unterreiner*